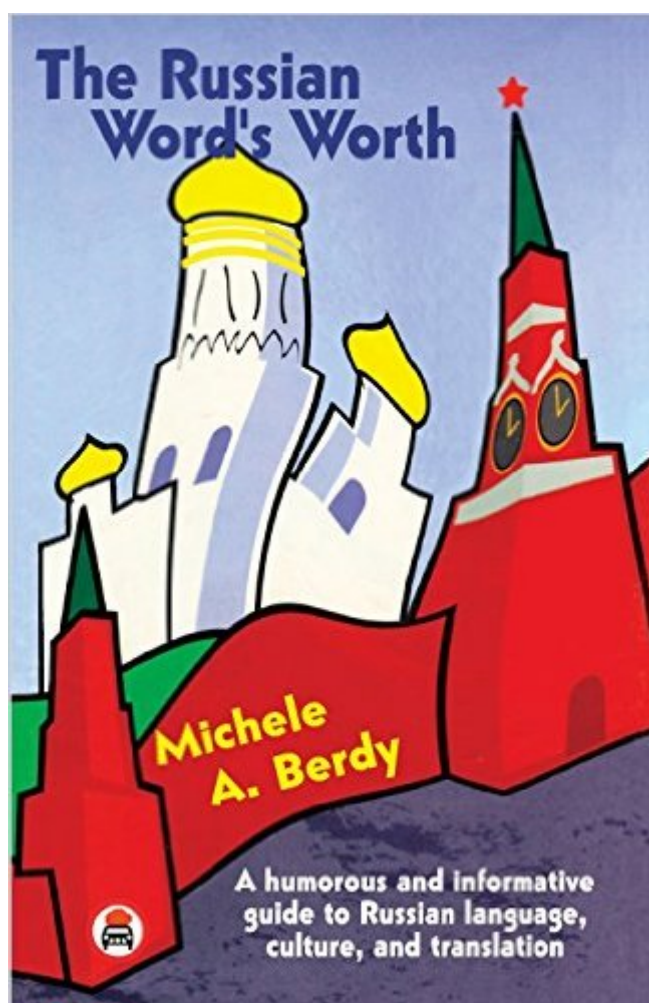


The book was found

# The Russian Word's Worth: A Humorous And Informative Guide To Russian Language Culture And Translation (New Russian Writing)



## Synopsis

The book will surely find its way into the classroom. Publishing Trends A quirky, opinionated, sometimes hilarious yet always thoughtful and authoritative guide, Michele A. Berdy looks at Russia's changing culture, politics, and daily life through language and the art of translation. She explores the language of popular and youth culture, politics, the workplace, culture (high and low), and the comical struggle of expats trying to cope with a foreign language and culture. The entries in this book are grouped thematically, and with the forty-eight page index, it can be used as a dictionary. *The Russian Word's Worth* is essential reading for students and teachers of Russian, translators, Russia-watchers, and anyone who wants to understand Russia today.

## Book Information

Series: New Russian Writing

Paperback: 496 pages

Publisher: GLAS New Russian Writing; 2 Rev Blg edition (October 4, 2011)

Language: English

ISBN-10: 5717200919

ISBN-13: 978-5717200912

Product Dimensions: 5.5 x 1 x 8.5 inches

Shipping Weight: 1.3 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.9 out of 5 stars [See all reviews](#) (13 customer reviews)

Best Sellers Rank: #408,592 in Books (See Top 100 in Books) #100 in [Books > Reference > Words, Language & Grammar > Translating](#) #630 in [Books > Reference > Writing, Research & Publishing Guides > Writing > Journalism & Nonfiction](#) #1369 in [Books > Politics & Social Sciences > Social Sciences > Linguistics](#)

## Customer Reviews

This volume represents a collection of 230 columns on Russian language and culture published in the English language Moscow Times. Its author describes herself as: "...an American who learned Russian as a second language, who has lived mainly in Moscow since Brezhnev was in his dotage... For nearly all of these years I have been translating and interpreting in various contexts and for even longer I have been pondering, discovering, contemplating, positing, theorizing, and occasionally arguing about what make Russians so, well, Russian and how that [compares with] what makes Americans so American." Many Russophiles have already discovered Berdy, waiting eagerly for her column to become available each week on the Moscow Times website. This book is

suitable for any English speaker professionally involved with Russian and/or living in Russia, learners of the language of virtually any level, and general Russophiles (garden variety or exotic). Topics Berdy covers include the political (linguistic quirks of Russian leaders), the personally serious (expressing condolences in Russian), the etymological (why the Russian equivalents of complain, pathetic, welcome and salary have the same root), the annoying (especially Moscow traffic and drivers), and the just plain essential (calling and dealing with a plumber in Russia, or excusing oneself to visit the facilities), twenty-first language slang, as well as Soviet-speak remnants. All of these are treated in an entertaining and ironic style, suffused with the author's deep knowledge of both languages and cultures. Berdy's book fills this reviewer, who has been working professionally as a translator of Russian since Brezhnev, with what the Russians call "white envy."

This is not a book which will teach you a few Russian idioms. Rather, it's a book which will give you the Russian context; it will give the Russian sense. I am anti-Kantian and for me language IS creation of reason. In my view our thoughts and activities are already linguistic -- they are saturated with language. Ergo, if you want to understand the Russians and make sense of us, you must understand the language. This new book will help you along the way. Michele Berdy is an American and a columnist at "The Moscow Times" - an English-language paper in Moscow. I read this paper and do not think much of it - their editorials and op-eds treat Russia with patronizing superiority. But Berdy's columns collected in this book are different. They are refreshing and most of them are non-judgmental and apolitical. She is an open-minded person who loves to dive into non-political linguistic discoveries. Although she does look at Russian language through American prism, she does it inoffensively and with good humor. She opens a curtain, behind which one discovers riches, nuances, and idiosyncrasies of Russian language. There are a lot of them, some riches are better than others. For example, "six" is "shest" in Russian, but "the number six" is "shestyorka". But wait, "shestyorka" also means Lada car, while "on shestyorka" means "he is an unimportant person, a lackey". "Yaschik" could mean a box, a crate, a TV set, or top-security military enterprise, all depends on a context. I won't translate to you "Swedish family" or "his roof has slipped/moved" -- you must read this book. I like her referring to Griboedov and other Russian literati. Russian has a great number of sayings borrowed from literature -- they became aphorisms. We call them "the winged expressions".

[Download to continue reading...](#)

The Russian Word's Worth: A Humorous and Informative Guide to Russian Language Culture and Translation (New Russian Writing) Warriors Word Scramble: Word Scramble Games - Word

Search, Word Puzzles And Word Scrambles (Word Games, Brain Games, Word Search, Word Search Games, Word ... Scramble, Word Scrabble, Unscramble Word) Word Search Book for Adults: Word Search Puzzles to Improve Memory and Exercise: word search, word search books, word search books for adults, adult word search books, word search puzzle books Word Search Puzzles Large Print: Large print word search, Word search books, Word search books for adults, Adult word search books, Word search puzzle books, Extra large print word search Craps: Playing to Win : A Humorous and Informative Gaming Guide Roulette: Playing to Win; A Humorous and Informative Gaming Guide Slots: Playing to Win, a Humorous and Informative Gaming Guide Body Language: Body Language Training - Attract Women & Command Respect, by Mastering Your High Status Body Language (Body Language Attraction, Body Language ... Language Secrets, Nonverbal Communication) BODY LANGUAGE : Decoding Alpha Male Body Language, Instantly Attract Any Woman Without Saying a Single word. (Body Language 101, Alpha male, Attract woman, ... Seduce Women, Eye Contact, Body Language) Writing : Novel Writing Mastery, Proven And Simple Techniques To Outline-, Structure- And Write A Successful Novel ! - novel writing, writing fiction, writing skills - Fingerspelling Word Search Games - 36 Word Search Puzzles with the American Sign Language Alphabet: Volume 01 (Fingerspelling Word Search Games for Adults) Thinking Spanish Translation: A Course in Translation Method: Spanish to English (Thinking Translation) Five Operas and a Symphony: Word and Music in Russian Culture (Russian Literature and Thought Series) Word And Image In Maya Culture: Explorations in Language, Writing, and Representation Russian Classics in Russian and English: Notes from Underground by Fyodor Dostoevsky (Dual-Language Book) (Russian Edition) Brahma Sutras: Text, Word-to-Word Meaning, Translation, and Commentary Youdunit Whodunit!: How To Write Mystery, Thriller and Suspense Books (Writing Skills, Writing Fiction, Writing Instruction, Writing a Book) Unscrambled - The Ultimate Anagram Solver for Scrabble, Words With Friends, and most popular word games! (Word Buff's Totally Unfair Word Game Guides Book 3) The Best Large Print Word Search Puzzle Book: A Collection of 50 Themed Word Search Puzzles; Great for Adults and for Kids! (The Best Large Print Word Search Puzzle Books) (Volume 1) Spanish-English Word Puzzle Book: 14 Fun Spanish and English Word Games (Bilingual Word Puzzle Books) (Spanish Edition)